

# 賠償

A photograph showing the lower half of an adult and a young child on a beach. The adult, wearing a white long-sleeved shirt and white pants with a black belt, is holding the hands of the child. The child is wearing a black and white striped short-sleeved shirt and dark pants. They are standing on a sandy beach with waves in the background. The image has a warm, orange-toned overlay at the top.

提供給具有賠償權的  
犯罪受害者的資訊

## 我蒙受了損失。現在我該怎麼做？

一旦法庭命令對該案件進行量刑預先調查，Adult Probation Department (APD) 將會與您聯絡，做為您的代表以要求賠償。

1. 請盡快填寫我們寄給您的賠償問卷。附上任何可以輔助您索賠(收據、帳單等)的文件。如果您沒有收據，提供估計的損失金額。
2. 將問卷和輔助文件在我們標註的日期送回給我們。最重要的是我們必須盡快收到您的資訊。如果我們沒有收到您的回覆，我們便無法代表您求償。
3. 我們將會在犯罪者量刑聽證會前，提供法院和您損失有關的資訊。
4. 若犯罪者同意該金額，法庭將會於量刑聽證會下令賠償。然而，犯罪者有權利要求賠償聽證會，並針對該金額進行論證。

如果您錯過了判刑日期或希望修改您的賠償命令，請盡快聯絡我們。我們可以幫助您。

## 什麼是賠償？

賠償是犯罪者應償還給受害人的金錢。在加州法規下，所有犯罪受害人只要因為犯罪行為而有財務上的損失，就有權利從犯罪者處獲得賠償。

受害人可以是直接受到傷害的對象或公司；該對象親近的家庭成員；或如果受害者是未成年人、已死亡，或者生理上或心理上無行為能力，則可以由他人求償。

賠償僅可由法官下令執行。賠償的金額將基於受害人所遭受到的犯罪所導致的損失。

## 何種損失符合賠償資格？

- 醫療/牙科費用
- 心理醫療諮詢
- 可能的未來損失
- 薪資/收入損失
- 住屋保全損失
- 住屋與車輛改裝費用(若導致殘疾)
- 支付給未亡配偶的未來財務損失
- 交通費支出(如：前往法院/醫院)
- 兇案中的子女撫養費
- 兒童/受撫養成人的性侵害案件的精神傷害
- 其他與犯罪有關，但未列於警方報告中的損失
- 利息
- 財產損失
- 律師費用
- 喪禮費用
- 搬遷

## 如何收取賠償費用？

- 本州的 **California Department of Corrections and Rehabilitation (CDCR)** 會向在州監獄, 或假釋中, 或獲釋後社區監督中的犯罪者收取賠償。
- 郡立機構 (在舊金山為 **Comprehensive Collections Unit**) 會在犯罪者於本地判刑後 (如: 郡監獄或緩刑), 收取賠償。如果犯罪者於稍後被遣送州立監獄, **CDCR** 將會負責收取賠償。
- 犯罪者可支付賠償金全額, 或是按月支付。

## 我要如何能夠獲得賠償？

- 負責收款的州或郡單位, 由犯罪者獲得付款後, 會將款項寄給您。如果有多個受害人, 賠償款項將會拆款後支付。
- 一旦已下令支付賠償, 您可以取得一份民事法庭命令, 在任何時間點協助強制執行賠償款項, 包括當犯罪者在支付賠償金全額之前, 緩刑或假釋即已執行完畢。有了民事命令, 您可以扣取犯罪者的工資, 強制抵押其物產, 並且採取其他強制執行措施。若要這麼做, 您可能需要一份賠償命令的認證副本 (CR-110 表格), 以及被告的金融資產報表 (CR-115 表格)。請聯絡假釋官或 San Francisco Superior Court Clerk's Office, 以取得這些表格。
- 付款可能需要一些時間; 被告並不一定將會有收入並能夠迅速進行支付。
- 如果犯罪者未進行付款, 但是您知道他/她擁有財產, 您有幾個確保其無法卸責的方法。如果犯罪者仍然在緩刑中, 請聯絡他/她的假釋官以取得協助。如果犯罪者在監禁、假釋或已假釋, 請聯絡 CDCR 受害者和倖存者權利和服務辦公室 (Office of Victim and Survivor Rights and Services)。

## 賠償命令是否會失效？

不, 一份賠償命令只有在完整支付後才會失效。即使犯罪者遷離該州或申請破產, 賠償欠款仍然會存在。

## 如果我立即需要協助以支付我的損失, 我該怎麼做？

州政府的 California Victim Compensation Program (CaIVCP) 可以提供財務協助給因犯罪行為而身體受傷的受害者。CaIVCP 可以補助醫療、諮詢、喪葬、所得損失, 以及搬遷費用, 並且可以在犯罪者被判刑前進行補助。CaIVCP 無法支付房產損失或失竊損失。透過 CaIVCP 的補助, 和向犯罪者要求賠償是不同的程序。

您可聯絡 DA's Victim Services Division 或 CaIVCP, 以提出 CaIVCP 申請。

## 加州賠償法

**PC § 1202.4(a)(1):** 受害人的賠償權

**PC § 1202.46:** 法院保留賠償的管轄權

**PC § 1202.4(i), 1214(b):** 執行民事判決迫執行賠償

**PC § 1214:** 賠償義務不因申請破產而解除

**PC § 1214(b):** 受害人有權要求賠償命令與披露被告的財務狀況

## 索賠和要求復原的實用提示

- ✓ 立刻填寫並送回所有賠償相關的表格。
- ✓ 保存文件副本做為您的記錄。
- ✓ 保存犯罪者的全名和法庭號碼。這將使得後續的追蹤處理較為容易。
- ✓ 瞭解該名犯罪者是否被監禁、假釋中，或是於本地被判刑。
- ✓ 如果您的電話號碼或地址已變更，請通知為您收取補償的單位，那您可以繼續獲得賠償。如果該犯罪者於本地被判刑（如：監禁或緩刑；有可能是監守行為）或者是CDCR（如：被判坐牢）。請記得聯絡您的受害者辯護人。

## 您可尋求協助的機構

您可以尋求協助。我們知道要求賠償的程序過程可能略為繁瑣。以下所列的機構將可以為您提供協助。然而請您注，Adult Probation Department 無法為您提供法律意見。

### San Francisco Adult Probation Department

(415) 553-1706 | [www.sfgov.org/adultprobation](http://www.sfgov.org/adultprobation)

### San Francisco District Attorney's Office

(415) 553-1751 | [www.sfdistrictattorney.org](http://www.sfdistrictattorney.org)  
Victim Services Division: (415) 553-9044

### CDCR Office of Victim and Survivor Rights & Services

(877) 256-6877  
[www.cdcr.ca.gov/Victim\\_Services](http://www.cdcr.ca.gov/Victim_Services)

### California Victim Compensation Program

(800) 777-9229 | [www.calvcp.ca.gov](http://www.calvcp.ca.gov)

### Comprehensive Collections Unit of the San Francisco Superior Court

(415) 551-0670

## 賠償的其他資源

您可於此處獲得更多詳細資訊：

### CDCR 賠償表格和指南

[www.cdcr.ca.gov/Victim\\_Services/docs/Restitution\\_Guide.pdf](http://www.cdcr.ca.gov/Victim_Services/docs/Restitution_Guide.pdf)

### 執行民事判決賠償

[www.sdcca.org/files/enforcement\\_brochure.pdf](http://www.sdcca.org/files/enforcement_brochure.pdf)

### CaIVCP 刊物

[www.vcgcb.ca.gov/publications/calvcp\\_publications.aspx](http://www.vcgcb.ca.gov/publications/calvcp_publications.aspx)

This document is available in additional languages.  
Este documento está disponible en español.  
Ang dokumentong ito ay makukuha sa Filipino.  
在中國的語言提供這個文件  
(SFAPD於2015年12月印製)



保護社區、執行司法, 並改變生活

Hall of Justice  
880 Bryant Street | Room 200  
San Francisco, CA 94103  
電話 415-553-1706 | 傳真 415-553-1771